

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 81 (1954)
Heft: 7

Artikel: Nos mots à nous
Autor: Chs.M.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-229021>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

NOS MOTS A NOUS

VIII

Le patois *tsaussè*, pantalon, vient du latin *calceus*. Vieux français *chausses*, culottes ; espagnol *calzas*. Les bas se disent *calza* en italien, *chausso* dans le Midi de la France. Français *chausser*, *chaussure*, *chausson* (patois *tsausson*). Le patois *dètsau* (français *déchaussé*) vient du latin *discalceatus* ; vieux français *déchaux*, un ordre religieux porte ce nom.

Le patois *clédâ*, portail, doit venir du celte (*cledd*) ou du grec, par delà le bas latin *cleta* ou *clida* ; Neuchâtel *caïo*, Jura *chaie*. Vieux français *cloie*, d'où français *claie*. A rapprocher du latin *claudere* (italien *chiudere*), fermer : français *clore*, *cloison*, *cloître*, *clôture* ; patois *clioûre*, fermer, *clioû*, enclos, *einclioûre*, enfermer (latin *includere*, inclure). Notre *clédâ* a un synonyme : *dèléza* (Neuchâtel *draize*), du celte (Bridel : hébreu *délet*, fermer).

Patois neuchâtelois, jurassien et alpin *tchau*, montagne, pâturage, ferme (on dit encore *La Tchaux*, pour La Chaux-de-Fonds, habitants *Tchauliers*). Origine prélatine (celte *chal*, loge ; ligure *cala*, abri) ; ni le latin *calvus*, chauve (mont dénudé ?), ni le latin *calx*, chaux. On trouve autrefois dans le Jura *chaulme*, apparenté au patois auvergnat *chaud*, plateau élevé ; serait-ce alors le latin *culmen* (*culminant*), voir les lieux-dits romanches *cuolmen*, *calmot* ? Ou le celte *calmis*, terre en friche (bas latin *calma*) ? Dans les Alpes, le *tsaumo* est la place où le bétail se repose, mais ce terme vient peut-être du latin *caumare*, se reposer (français *chômer* ; breton *chom*, s'arrêter). C'est de notre patois *tchau* qu'est issu le diminutif *chalet* (patois *tsalo*), reconnu par le français grâce à Rousseau.

A cette famille semble se rattacher encore le patois *djou* (Alpes *dzeur*), forêt, qu'on retrouve dans Jura, Jorat, Joux, Jœur, en allemand Jurten ; car le latin *juria*, même sens, est d'origine celtique (*juris*) ; le moyen âge appelait nos grandes forêts *nigræ juria*. A noter que l'unique commune alémanique du Tessin, Bosco (le bois, en italien), s'appelle en dialecte haut-valaisan *Gurin*.
Chs. M.

Vaudois...!

Le verre de l'amitié se boit au
BUFFET DE LA GARE

Robert PÉCLARD

LAUSANNE

J. DIEMAND S. A.
INSTALLATIONS SANITAIRES
LAUSANNE
Tél. 22 84 91